

VAL CANALE / DAS KANALTAL / KANALSKA DOLINA / CHIANAL DE FELE

Diese Berührungslandschaft der drei großen europäischen Sprachfamilien Deutsch, Romanisch, Slawisch zeigt eine vielfache Durchdringung von italienischen, deutschen, slowenischen und friaulischen Ortsnamen.

1. Pontebba / Pontafel / Pontabio / Pontaibe (Ort an der Straßenbrücke über die Pontebbana)
2. S. Leopoldo / Leopoldskirchen / Lipalja Vas / La Glesie (Kirche zum Hl. Leopold)
3. Bagni di Lusnizza / Lussnitz / Lusnica / Lugizze (Laugen-, Schwefelquellen)
4. Malborghetto / Malborghet / Maberjet / Malburghet (Die „schlechte, kleine Burg“)
5. Ugovizza / Uggowitz / Ukove / ————— (aus slaw. „glucksendes Wasser“)
6. Valbruna / Wolfsbad / Vučja Vas / Valbrúne (it. u. friaul. „Zwetschkendorf“)
7. Campososso / Saifnitz / Žábnice / Chiampröss (it. u. friaul. „Rotenfeld“, aus altfriaul. Chiamprósp = „Froschfeld“; d. u. slow. aus slaw. „Krötengegend“)
8. Tarvisio / Tarvis / Trbíz / Tarvíž (als Name übertragen von der Stadt Treviso)
9. Coccau / Goggau / Kokáva / Còccau (aus slaw. „steinige Schlucht“)
10. Rio Freddo / Kaltwasser / Mrzla Voda / ————— („kalte Quelle“)
11. Cave di Predil / Raibl / Rábelj / Rábel (Wohnsitz des „kleinen Raben“, des Scharfrichters; it. Bergwerke am Predil)
12. Fusine in Valromana / Weissenfels / Bela Peč / ——— (Burg auf weißem Felsen; Valromana = „Rabental“!)

Lussari / Luschariberg o. Maria Luschari / Višarje / Lušárie o. Mont Sánt (aus it. Umbildung von kirchenlat. Luciarina = „Leuchtenberg“)

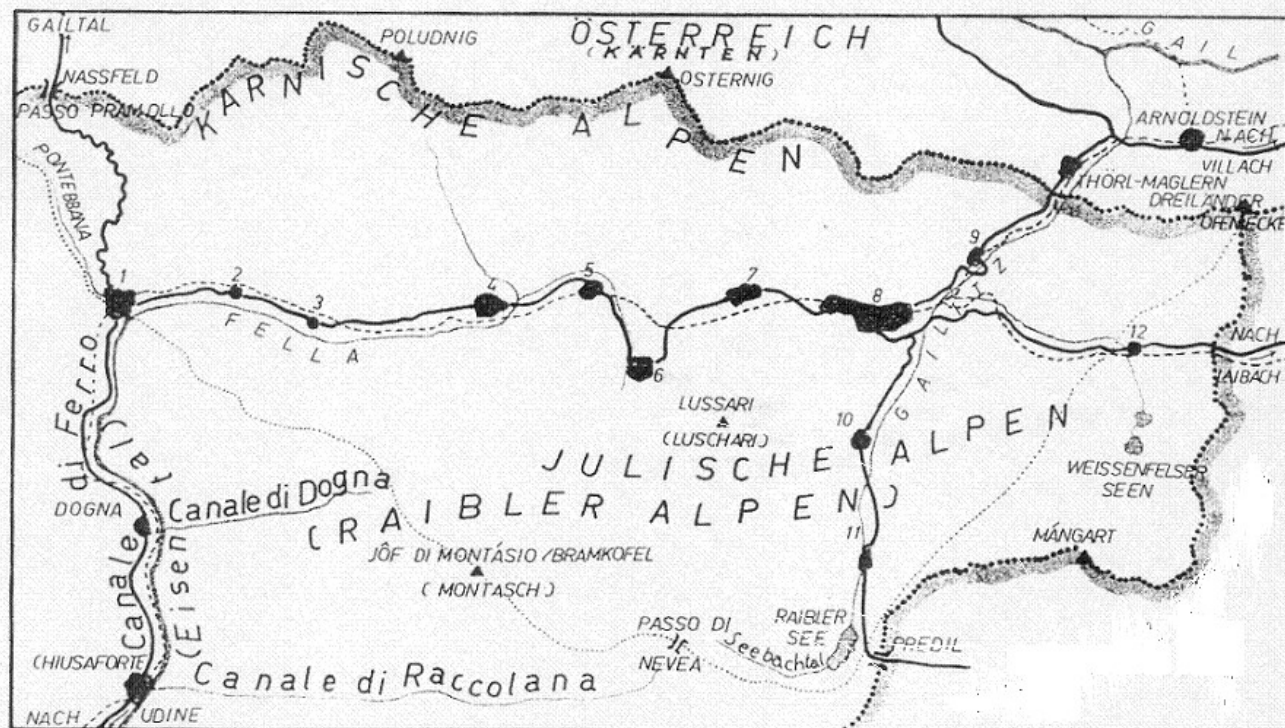
Fella / die Fella / Bela / Fele („der Weissenbach“)

Mângart (slow.) / Manhart (d.) = zu althochd. Mänigarto = „Mondgarten“

Passo del Predil / Predil / Predêl / Predí(l) o. Blez

(Der Paß hieß bis ins 16. Jhd. Flitsch, wie der südliche Paßort im Isonzotal, aus slaw. „Zwischental, Scheideweg“)

(nach E. Kranzmayer, Ortsnamenbuch v. Kärnten II, 1958)



Entwurf: H. Hornung
Ausführung: H. H. Bayrl

Karte 3: Das Kanaltal (aus Hornung: Karte 6)